

The Jews, Their Religious Beliefs and Practices

Alan Unterman

Sussex Academic Press

Brighton/Portland 1999

Unterman, Alan

آنترمن آلن

باورها و آیین‌های یهودی / آلن آنترمن؛ رضا فرزین. - قم: مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب، ۱۳۸۵.

۲۱۶ص - (مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب؛ ۲۲. ادیان ابراهیمی؛ ۱۸)

ISBN:964-8090-30-0

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

عنوان اصلی:

The jews:their religious beliefs and practices, 2th ed,1996

نمایه

۱. یهودیت - عقاید. ۲. عبادات یهودی. الف. فرزین، رضا، ۱۳۴۴، مترجم.

ب. مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب. ج. عنوان.

۲۹۶

BM۵۶۱/آ۸ب۲

۱۳۸۵

۸۵-۲۹۵۱م

کتابخانه ملی ایران

باورها و آیین‌های یهودی

آلن آنترمن

رضا فرزین



مرکز مطالعات و تحقیقات
ادیان و مذاهب

باورها و آیین‌های یهودی

● مؤلف: آلن آنترمین

● مترجم: رضا فرزین

● ناشر: مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب

● نوبت چاپ: اول، بهار ۱۳۸۵

● مدیر فنی و هنری: محمدمهدی ربّانی

● تایپ و تصحیح: روح‌الله سعادت‌مند

● تعداد: ۲۰۰۰ جلد

● قیمت: ۲۹۰۰ تومان

● مرکز پخش: تهران، خیابان انقلاب اسلامی، ابتدای حافظ شمالی، نبش

کوچه بامشاد، شماره ۵۲۵، موسسه پکتا.

تلفن ۰۱-۸۸۹۲۶۲۷۰ تلفکس: ۸۸۹۲۶۲۷۱

www.religions.ir

pub@religions.ir

سخن ناشر

مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب برای فراهم آوردن زمینه تعامل درست با ادیان و مذاهب دیگر در گام نخست به معرفی صحیح و دقیق آنها همت می‌گمارد.

کتاب باورها و آیین‌های یهودی اثر دکتر الن آنترمن، که خود یک یهودی سنتی و برخوردار از آموزش‌های سنت حاخامی است و در دانشگاه منچستر در درس ادیان تطبیقی تدریس می‌کند، خلاصه روشن و پرنکته‌ای از زندگی، اندیشه‌ها و آیین‌های یهودی به رشته تحریر می‌کشد. این سنگ بنا برای آشنایی هرچه واقعی‌تر با یهودیت سر رشته‌های متنوع و سودمند فراوانی در اختیار خواننده قرار خواهد داد.

از مترجم ارجمند اثر حاضر جناب آقای حمیدرضا فرزین، عضو هیئت علمی مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب، گروه پژوهشی ادیان ابراهیمی، که با دقت این اثر را به فارسی برگرداندند قدردانی می‌کنیم.

معاونت پژوهشی

مرکز مطالعات و تحقیقات ادیان و مذاهب

فهرست مطالب

۹	یادداشت مترجم.....
۱۳	پیش‌گفتار طبع نخست.....
۱۵	پیش‌گفتار ویرایش دوم.....
۱۷	مقدمه.....
۲۱	۱. مقوله‌ها و پیچیدگی‌ها.....
۳۹	۲. عقاید دینی اصلی.....
۶۵	۳. کتاب مقدس و وحی.....
۸۵	۴. خاستگاه‌ها و نحوهٔ رشد تفکر یهودی.....
۱۱۳	۵. رشد تفکرات جدید یهودی.....
۱۴۵	۶. سنت عرفانی یهود.....
۱۸۳	۷. هلاخا.....
۱۹۹	۸. زندگی دینی: کودکی و جوانی.....
۲۲۱	۹. زندگی دینی: رفتار جنسی، ازدواج و پیری.....
۲۵۵	۱۰. سال دینی: از عید سال نو تا عید سایه‌بان‌ها.....
۲۸۱	۱۱. سال دینی: از חנוכה تا ماه آو.....
۳۰۱	۱۲. کنیسا، خانه و جماعت یهودی.....
۳۲۷	۱۳. گرایش‌ها و نهضت‌ها در یهودیت معاصر.....
۳۴۵	۱۴. یهودیان و بیگانگان.....

۳۵۵	 واژه‌نامه
۳۶۹	 پی‌نوشت‌ها
۳۸۷	 کتاب‌شناسی برگزیده
۳۹۵	 نمایه

یادداشت مترجم

۱. وظیفه خود می‌دانم از همه دست‌اندرکاران و دوستان عزیزی که در دایره‌های معاونت پژوهش و انتشارات مرکز ادیان در مراحل مختلف آماده‌سازی و انتشار کتاب زحمت کشیده‌اند تشکر و قدردانی کنم. موفقیت و سرفرازی روزافزون آنان آرزوی همیشگی من است. به‌ویژه برای توجهات و پیشنهادهای بزرگواران، جناب آقای باقر طالبی دارابی به خاطر مقابله متن، جناب آقای احمد رضا مفتاح و جناب دکتر ابوالفضل محمودی به خاطر مطالعه و گوشزد گره‌های ترجمه، و جناب آقای حسین سلیمانی به خاطر ویرایش ترجمه ممنون و سپاسگزارم. باری، عیب و ناراستی آن جز از من نیست؛ و آن دو چشمی که می‌خواند، مرا به گوشه اشارت و دلالت، دو چندان قرین تشکر خواهد کرد.

۲. دوست دارم برای آنکه در خواندن اعلام و اصطلاحات عبری، و انس گرفتن با آنها راحت‌تر پیش روید چند نکته را متذکر شوم:

الف) تلفظ کلمات عبری ساده‌تر از آنی است که گمان دارید! فقط در ابتدا اندکی حوصله داشته باشید.

ب) اگرچه غلط مشهور غلط نیست اما بدانید که ملزم به پیروی از هیچ غلطی نیستید. بنابراین، اصطلاحات را درست بخوانید. به‌ویژه در حیطه‌های تخصصی، و با توجه به اینکه رو به آینده‌ای داریم که در آن از این دست فراوان خواهیم داشت، و نیز از آنجا که با تبدیل و تعدیل کلمات اصلی هر زبان در واقع خود را از حسی «وزن‌یابی» و «رمزگشایی» مخصوص آن زبان

محروم می‌کنیم هرگز روانیست که به اغلاط راه یافته در نوشته‌های «معیار» یا غیر معیار پیشین دلخوش باشیم. خواهید دید که اصطلاحات اصلی از تعدیل شده‌ها و تحریف شده‌های ضبط شده در برخی کتاب‌ها نه تنها ساده‌تر بلکه زیباترند.

ج) علایم اعرابی در حد ضرورت به میان می‌آیند. از حس عرفی «زیبایی‌شناسی» و «ساده‌خواهی» خود استفاده کرده، کلمات را، در کنار علایم راهنما، به راحت‌ترین شکلی که به نظر تان می‌رسد تلفظ کنید.

د) در عبری «ابتدا به ساکن» شیوع قابل توجهی دارد. بنابراین، در بیشتر مواردی که ابتدای کلمات اعراب خاصی ندارد فرض بر آن است که آن حرف، ساکن (و یا مثلاً، چیزی میان ساکن و مکسور) خواهد بود.

ه) برخی کسره‌ها را باید با کشش خاصی (چیزی میان «-» و «-ئ») خواند که معمولاً به کسره‌ای ساده اکتفا خواهیم کرد، مثل «إخا» و «هخال».

و) به یک تمایز دیگر نیز — که مهم‌تر از مورد بالا است — توجه کنید: «-و» را «ئ» بخوانید (نظیر واو معدوله خودمان) و «-و» را «أو» تلفظ کنید. بنابراین، شاو و عوت بر وزن دو کلمه «بازو» و «خود» (در کنار هم) خواهند بود و نه جز آن. (گاه نیز از امکانات زبان فارسی امروزی و یا از نظیر هاکمک می‌گیریم. بنابراین، های غیر ملفوظ آخر را برای صدای کسره استفاده خواهیم کرد، همانند «میشه»؛ و مثلاً «علیا» را به خاطر نظیرهایی مانند «بیا» و «ویار» مجبور نخواهیم بود بنویسیم «علییا»؛ و مانند اینها که در عمل به راحتی با آنها خو خواهید گرفت.

۳. برای مزید فایده، صورت اسامی اصلی کتاب‌های متن مقدس عبری را هم آورده‌ام.

۴. پانویست‌های کتاب از مترجم است. نیز لازم است متذکر شوم تنوع طلبی‌هایی که در متن و به ویژه در پی‌نوشت‌ها، می‌بینید به اصرار من، و اغماض و راستار گرامی، صورت پذیرفته است.

رضا فرزین

پاییز ۱۳۸۴